Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

ТАВРИЧЕСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

им. В. И. ВЕРНАДСКОГО

На правах рукописи

МЕМЕТОВА ЭДИЕ ШЕВКЕТОВНА

Индекс УДК 811.512.145. (477.75)

СТИЛИСТИЧЕСКИ ОКРАШЕННАЯ ЛЕКСИКА

КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

Специальность 10. 02. 13 – Языки народов Азии, Африки, аборигенных народов

Америки и Австралии

Диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель:

МЕМЕТОВ Айдер Меметович

доктор филологических наук,

профессор

Симферополь – 2003

### СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 5

ГЛАВА I. ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКИ И МЕТОДЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ 13

1.1. Историография, источники 13

1.2. Методы исследования 22

ГЛАВА II. ИСТОРИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИКИ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ
СТИЛЕЙ 26 26

2.1. История формирования лексики крымскотатарского5 языка 27

2.2. История формирования функциональных стилей крымскотатарского
языка 39

ГЛАВА III. ЯЗЫКОВАЯ НОРМА И СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ЛЕКСИКИ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА 67

3.1. Языковая норма крымскотатарского языка 67

3.2. Стилистическая дифференциация лексики крымскотатарского языка 73

ГЛАВА IV. ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛЕКСИКИ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА 102

4.1. Устно–разговорная лексика 104

4.2. Книжно–письменная лексика 109

4.2.1. Лексика научного стиля 111

4.2.1.1. Общенаучная терминология 111

4.2.1.2. Узкоспециальная терминология 117

4.2.2. Лексика официально–делового стиля 119

4.2.2.1. Лексика законодательного подстиля 120

4.2.3. Лексика публицистического стиля 126

4.2.3.1. Многозначность как особенность лексики публицистического
стиля 142

4.2.3.2. Лексико–стилистические особенности заголовка 148

4.2.4. Лексика художественной речи 156

4.2.4.1. Стилистические возможности диалектной лексики 165

4.2.4.2. Стилистические функции устаревших слов 168

Выводы 174

**СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ:**

“Й.” – журнал “Йылдыз” (“Звезда”)

“Къ.” – газета “Къырым” (“Крым”)

“Я.д.” – газета “Янъы дюнья” (“Новый мир”)

**ВВЕДЕНИЕ**

Стилистическая дифференциация словарного состава языка является одной из насущных проблем современной науки о языке.

В славянском языкознании эта проблема разработана и изучена достаточно широко и всесторонне. Доказательством тому служат известные труды В.В. Виноградова [23; 24; 25], Т.Б. Баранниковой [14], Г.О. Винокура [27], Т.Г. Винокур [28], И.Б. Голуб [42], Н.Н. Пилинского [123], Р.А. Будагова [19; 20], А.Н. Гвоздева [40], Е.Ф. Петрищевой [118; 119; 120], Л.М. Паламар, Г.М. Кацавца [114] и др.

Отмечая исследования, посвященные изучению стилистически окрашенной лексики в славянском языкознании, необходимо указать на фундаментальный труд Е.Ф. Петрищевой “Стилистически окрашенная лексика русского языка” [120]. По мнению автора, “… задача дальнейшего изучения стилистических ресурсов современного языка состоит не только в том, чтобы выявить все типы, виды и разновидности … стилистически маркированных средств (в их взаимоотношениях), но и дать стилистическую квалификацию всем без исключения элементам языка на всех его уровнях, не полагаясь при этом на интуицию, а применяя способы и приемы анализа, строго соответствующие природе и дифференциальным признакам…” [120, 34].

Принимая позицию Е.Ф. Петрищевой относительно общей характеристики стилистически маркированной лексики на материале русского языка, необходимо отметить, что данная ею классификация типов и видов стилистически окрашенной лексики не может быть принята однозначно и быть применима в полной мере к лексике крымскотатарского литературного языка, так как стилистически маркированная лексика крымскотатарского языка на современном этапе является совершенно неисследованной и не введенной в научный оборот.

О том, что эти средства требуют внимания исследователей, говорит отсутствие единства взглядов на задачи и методы и на их состав. Это подчеркивает известный стилист М.Н. Кожина: “Вообще вопросы степени стилистической окрашенности разных пластов словаря, ограниченности этой окраски для тех или иных средств, способы ее создания еще очень мало разработаны, несмотря на довольно обширную литературу вопроса” [72, 93]. В свою очередь, согласно мнению Е.Ф. Петрищевой “… существуют разные мнения об оправданности деления языковых фактов на функциональные и экспрессивные, о том, какие элементы языка относятся к функциональным, а какие к экспрессивным средствам, в частности о том, принадлежат ли к функциолнально-стилистическим средствам так называемые некодифицированные элементы и бытовизмы, а к экспрессивным; о составе и делении книжных и разговорных средств; о принадлежности к стилистическим средствам специальной терминологии и элементов, не входящих в литературный язык – просторечных, диалектных и т. д.” [120, 5]

**Актуальность** настоящего исследования обусловлена тем, что на современном этапе развития тюркологии заметно отставание разработки проблем тюркской стилистики вообще и изучения стилистически окрашенных средств в частности.

Изучению проблем стилистики в тюркском языкознании посвящены работы Т.А. Эфендиевой [178], В.З. Адилова [3], А.А. Алиева [8], Дж.А. Мамедова [89], В.Х. Хакова [163], Х.Р. Курбатова [83], Л. Абдуллаевой [2], Р.К. Кунгурова [82], А. Абдуллаевой [1]; Н.Х. Демесиновой [53], Н.А. Баскакова [15], К. Бабаева [181], П.Н. Боратава [182], А.А. Османовой [185] и т. д. Однако здесь необходимо отметить, что указанные ученые большей частью занимались исследованием лексической стилистики отдельных языков, например, азербайджанского и узбекского, либо изучению развития литературного языка и его стилей или изучению какого-либо конкретного функционального стиля, либо были изучены структурные и функциональные стилистические модификации современных тюркских языков. Проблема изучения стилистически окрашенной лексики частично нашла отражение в диссертации А. Абдуллаевой, в которой рассматривается эмоционально-экспрессивная лексика в современной узбекской прозе на примере конкретного художественного произведения.

В крымскотатарском языкознании изучение стилистически окрашенной лексики – явление абсолютно новое, так как в этом плане наблюдается отстутствие фундаментальных научных разработок. Это дает основание для выделения проблемы стилистической дифференциации крымскотатарского языка, потому что стилистическая дифференциация словарного состава языка является одной из насущных проблем современной науки о языке.

Полная неизученность стилистически окрашенных средств современного крымскотатарского языка и, в частности, стилистически окрашенной лексики, отсутствие таких словарей как диалектологический словарь крымскотатарского языка, толковый словарь крымскотатарского языка подтверждают важность определения стилистической характеристики слов.

Все это свидетельствует об актуальности выбранной нами для диссертационного исследования темы.

**Связь исследования с научными программами, планами и темами.** Диссертанту принадлежит выбор и обоснование темы “Стилистически окрашенная лексика крымскотатарского языка”, принятой к разработке как самостоятельное актуальное научное направление кафедрой крымскотатарского и восточных языков Таврического национального университета им. В.И. Вернадского на период с 2001 по 2005 годы в рамках темы “Исследование основных проблем фразеологии, морфологии, синтаксиса и стилистики крымскотатарского языка” № гос. регистрации 0101U005259 (руководитель темы – доктор филологических наук, профессор А.М. Меметов). Диссертационное исследование соотносится также с научно-методическими и учебными программами факультета крымскотатарской и восточной филологии.

**Цели и задачи исследования.** Целью настоящего исследования является определение дифференциальных признаков стилистически маркированных средств крымскотатарского языка (признаки, на которых основывается противопоставление этих средств средствам стилистически нейтральным); представление конкретного описания стилистической дифференциации лексики современного крымскотатарского языка.

Для выполнения поставленной цели ставились и решались следующие конкретные задачи теоретического и практического характера:

– исследовать историю формирования лексики современного крымскотатарского языка и его функциональных стилей;

– классифицировать стилистически окрашенную лексику крымскотатарского языка;

– исследовать устно-разговорную лексику;

– изучить книжно–письменную лексику;

– рассмотреть лексику научного стиля;

– проанализировать лексику официально–делового стиля;

– изучить лексику публицистического стиля;

– обобщить полученные сведения и сделать соответствующие выводы.

В связи с тем, что прежде всего лексика вбирает в себя все многообразие стилистических возможностей языка *объектом* настоящего исследования является лексический пласт современного крымскотатарского языка.

*Предметом* данного исследования является лексика научного, официально-делового, публицистического, художественного стилей крымскотатарского языка (на материале научных статей, учебников, терминологических словарей; статей Конституции Автономной республики Крым, художественных произведений А. Умера, Ш. Алядина, Ю. Болата, А. Гирайбая, Э. Шемьи-заде, У. Тохтаргъазы и др.)

*Методы исследования* заключаются в объединении описательного и аналитического подходов, что предусматривает наблюдение, анализ, классификацию и обобщение стилистически окрашенной лексики крымскотатарского языка с использованием метода синонимических сопоставлений.

**Научная новизна полученных результатов исследования**. Диссертант впервые в тюркологии исследует формирование функциональных стилей крымскотатарского языка, что связывается с обозначением проблемы стилистической дифференциации лексики крымскотатарского языка и основных положений языковой нормы.

Впервые обосновано понимание дифференциального признака стилистически маркированных средств для крымскотатарского языка; впервые представлена классификация стилистически маркированной лексики крымскотатарского языка; впервые произведена стилистическая дифференциация лексики крымскотатарского языка.

**Практическая** **значимость** **полученных** **результатов.** Результаты данного исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы лексикографами. Они могут быть полезны для составителей словарей крымскотатарского языка: диалектологического, частотного, синонимов, антонимов, омонимов, толкового словаря. На основании полученных результатов может быть разработана система стилистических характеристик лексических единиц языка, ориентированная на дифференциальный признак, что соответствует закономерностям соотношения типов, видов и разновидностей стилистической информации, которую содержит в себе лексика крымскотатарского языка.

Материалы данного исследования необходимы для выполнения учебных планов факультета крымскотатарской и восточной филологии Таврического национального университета им. В.И. Вернадского, во время изучения таких разделов, как стилистические ресурсы лексики крымскотатарского языка, формирование функционального стиля крымскотатарского языка, предусмотренные программой курса “Стилистика и культура речи крымскотатарского языка”, а также программами курсов “Современный крымскотатарский язык, (Лексикология)”, “История крымскотатарского литературного языка”, “Диалектология”, “История крымскотатарской литературы”, “Литературная критика”, “Лингвистический анализ художественного текста” и т.п. по специальности “Крымскотатарский язык и литература” и “Турецкий язык и литература” и по другим специальностям тюркологического направления.

Материалы и выводы исследования лягут в основу практической стилистики крымскотатарского языка. Кроме того, они явятся основой чтения спецкурса, проведения спецсеминара, выполнения курсовых и выпускных работ, организации научной работы проблемной лаборатории крымскотатарской филологии.

**Апробация** **результатов** **исследования**. Материалы научного исследования ежегодно обсуждались на заседании кафедры крымскотатарского языкознания ТНУ им. В.И. Вернадского, на научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава ТНУ им. В.И. Вернадского с 1994 по 2002 годы; на международной конференции “Украина–Турция: прошлое, настоящее, будущее”, 14–15 мая 2002 года; на XII Международной научной конференции “Язык и культура” им. проф. Сергея Бураго, 23–27 июня 2003 г. Результаты исследований легли в основу курса лекций, прочитанных автором студентам факультета крымскотатарской и восточной филологии ТНУ им. В.И.Вернадского в 2000–2003 годах.

По материалам научного исследования **опубликованы**:

1. Къырымтатар тилининъ услюбий ренкли лексикасы // Культура народов Причерноморья. – 1999. – № 6. – С. 160–163.

2. Фразеологик ибарелерининъ услюбий имкянлары // Культура народов Причерноморья. – 1999. – № 7. – С.150–155.

3. Къырым ханларынынъ иш юрютюв весикъаларында базы укъукъий терминлер // Йылдыз. – 2000. – №1. – С.75–86.

4. Къырымтатар тилининъ услюбиети: Учебное пособие (Стилистика крымскотатарского языка). – Симферополь: Крымучпедгиз, 2001. – 144 с.

5. Къырымтатар тилининъ услюбиети ве нутукъ медениетининъ эсаслары: Учебное пособие (Основы культуры речи и стилистики крымскотатарского языка). – Симферополь: Крымучпедгиз, 2002. – 82 с.

6. Къырымтатар тилининъ услюбиетинден мешгъулиетлер джыйынтыгъы: Учебное пособие (Сборник упражнений по стилистике крымскотатарского языка). – Симферополь: Крымучпедгиз, 2003. – 68 с.

Диссертационная работа состоит из списка условных сокращений, введения, четырех глав, и списка использованной литературы.

**ВЫВОДЫ**

В ходе научного исследования нами установлено, что крымскотатарский литературный язык развивался прежде всего в письменной форме, постепенно расширяя свои функции вместе с расширением сфер его применения, таких как официально-деловая, художественная, научная, религиозная, публицистическая, разговорная. Происходит сближение разговорной речи и литературного языка, но не утрачивают своего значения и концепции устных литературных языков, наречий и диалектов. Однако выдвинутые в последнее время концепции о том, что для отдельных тюркских языков возможно признание так называемых устных литературных языков, наречий и диалектов, сохранивших в эпических произведениях данного народа древние черты языка, могут быть приняты, на наш взгляд, условно. Ибо устный язык произведения народного творчества, в том числе и крупных эпических поэм, не в полной мере отражает обработанные черты какого-либо наддиалектного койнэ, характерного для той или иной эпохи, и во многом зависит от исполнителя, как правило, всегда сохраняющего диалектные особенности своего устного языка. В этой связи следует более четко разграничивать:

а) письменные и так называемые литературные языки и диалекты, имеющие письменность; последовательное по всем уровням крымскотатарского языка нормирование и разветвленную стилистическую дифференциацию;

б) наддиалектное койнэ с относительным нормированием и частичной стилистической дифференциацией;

в) устную диалектную речь и соответствующее этой речи просторечье.

В основу выработанной нами концепции формирования крымскотатарского литературного языка мы вкладываем тезисы, являющиеся фундаментальными, подкрепленные, в свою очередь, предшествующими исследованиями:

1. Крымскотатарский литературный язык развивался на древнетюркской основе. В качестве источников мы могли бы отметить и выделить *Huastuanift* (Покаянная молитва манихейцев), *Алтун* *йарук* (Сутра золотого блеска), *Дивану лугат-ит-тюрк* (Словарь тюркских языков) и *Кутадгу* *билиг* (Благодатное знание). Последнее произведение середины ХI в. является основополагающим, поскольку именно здесь Юсуфом Баласагунским вводится основной принцип стилистической градации, действующий для всех тюркских народов и тюркских языков: *тилин**сёз* – ‘устная речь’ и *битиг**сёз* – ‘письменная речь’. Данный принцип письма еще долгое время сохранялся в других тюркских языках, например, в староузбекском, что подтверждалось в несколько иносказательной форме, зафиксированной в творчестве царевича Бабура: *базар**тили* – ‘просторечная речь’, ‘речь простолюдина’ и *сарай**тили* – ‘язык знати’, ‘дворцовый язык’. Постулат, выписанный Ю. Баласагунским, существовал в Крыму практически с IX по XII вв. включительно.

2. С XIII по XVI вв. в крымскотатарском литературном языке происходят изменения, сказавшиеся и на дальнейшем формировании функциональных стилей. Указанные изменения были связаны прежде всего с дифференциацией тюркских родов, племен, союзов родов и племен, а также народов и народностей. Изменения, отмеченные нами, характеризуются в региональном и ареальном планах: *къырым**тили* – ‘крымский язык’, на котором говорили и писали те, кто жил в Крыму и прилегающих к Крыму территориях на севере и востоке и *дешт**тили* – ‘степной язык’, ‘язык степи Кипчак’, на котором говорили и писали все остальные тюркские племена от Дуная и до Западной Сибири. В описываемом случае видно, как сужается ареал “крымского” языка, и, соответственно, сужается ареал “кипчакского” – “степного” языка. Наши наблюдения в данном случае очень ярко подтверждаются исследованиями профессора А.М. Меметова, изучавшего формирование крымскотатарской лексики в описываемый период, и другими авторами. Кроме указанных обстоятельств, следует особо подчеркнуть, что важным элементом крымскотатарского литературного языка был “кипчакский” компонент, явившийся основным и в последующем развитии языка Джучиева Улуса, где также идет деление на ‘языкпростолюдина’ и **‘**языкдворцовойзнати’**.**

3. Начиная с XVI по XIX вв. происходит следующая дифференциация крымскотатарского литературного языка, зафиксированная А.Н. Самойловичем, где язык рассматривается также территориально и обозначается его носителем: *шеэр**ве**дагъ**халкъы,**шеэр**ве**дагъ**тили* – ‘городской и горный народ’, ‘городская и горная речь’; *чёль халкъы, чёль тили* – ‘степной народ’, ‘степная речь’.

4. К 1928 г. происходит конкретизированное сужение и нормирование крымскотатарского языка: *ялы бой тили* – ‘язык южного берега’ и *чёль тили* – ‘язык степняка’. Однако появляется нормированная форма литературного языка – *орта ёлакъ* – ‘язык средней полосы’, который, основываясь на бахчисарайском диалекте, учитывает при этом степную и южнобережную лексику и функциональные стилистические особенности (наречия, диалекты, говоры). Данное положение сохранилось практически до наших дней, но на уровне бытовой речи разговорного стиля.

Также нужно отметить, что в течение всей истории развития языка происходит образование двух групп стилистических моделей (модификаций), прямо влияющих на развитие функциональных стилей крымскотатарского языка.

Первая группа структурных модификаций состоит из двух разновидностей:

► временные функциональные стили с элементами, характеризующими различные этапы развития крымскотатарского литературного языка, то есть архаический крымскотатарский литературный язык XIII в. – современный литературный язык конца XIX– начала XX вв.;

► пространственные функциональные стили с элементами, отображающими различные местные особенности общенародного крымскотатарского языка – к ним относятся диалектные особенности (городское, южнобережное, горное и степное наречия и говоры);

Вторая группа функциональных стилистических модификаций состоит из четырех разновидностей:

► художественного стиля, который, в свою очередь, делится на устную и письменную формы, а также вбирает в себя прозаический и поэтический жанры. Кроме того, как нам представляется, добавляется жанр драматургии;

► научно–публицистического стиля, который состоит из устной и письменной форм;

► официально-делового стиля, который, в свою очередь, состоит из устной и письменной форм и вбирает в себя два жанра: поэтический, из которого собственно и произошел официально–деловой функциональный стиль, и прозаический;

► культового (религиозного) стиля, также состоящего из письменной и устной форм, и вбирающего в себя поэтический (иляхийлер – ‘религиозные песнопения’) и прозаический (молитвы, обрядовые ритуалы и другие зафиксированные письменно) жанры.

Рассмотрев существующие характеристики стилистически маркированных средств, мы пришли к следующим выводам.

Элементы крымскотатарского языка, относимые нами к стилистически маркированным средствам, делятся на три различающихся по своим дифференциальным признакам группы:

а) элементы, специфика которых в их неразрывной связи с породившими их экстралингвистическими факторами;

б) элементы, способность которых вызывать стилистическое впечатление обусловлена их ассоциативными связями с теми или иными речевыми обстоятельствами;

 в) элементы, способность которых вызывать стилистическое впечатление объясняется заключенной в них непредметной стилистической информацией.

Исходя из дифференциальных признаков рассмотренных нами групп, стилистически окрашенную лексику можно классифицировать следующим образом: а) средства, дифференциальным признаком которых является неразрывная связь с породившими их речевыми условиями, целесообразно назвать конструктивно–стилистическими или функционально-стилистически окрашенными средствами; б) названием, отражающим дифференциальный признак средств, ассоциирующихся с теми или иными обстоятельствами общения, являются ассоциативно-стилистические средства, или оценочно–стилистически окрашенные средства; в) средства, заключающие в себе непредметную стилистическую информацию.

Исследование стилистически окрашенных фактов языка в крымскотатарской речи позволяет нам сделать следующие выводы. В результате функционально-стилистической классификации крымскотатарского языка нами выделены устно–разговорная и книжно–письменная лексики.

Разговорная лексика, как правило, свойственна устной форме бытового общения. Указывая условия применения разговорной лексики, нужно выделить два аспекта: а) непринужденная беседа в быту; б) использование писателями разговорной лексики при передаче диалогов своих персонажей. Следовательно, данный аспект можно рассматривать и как функционально-стилистический. Соответственно, в устно-разговорной речи можно выделить лексику собственно разговорную и лексику диалектно–просторечную.

Относительно книжной лексики необходимо отметить, что она употребляется преимущественно в письменной речи. Причем вбирает в себя все разряды слов с функционально–стилистической окраской.

В функциональном аспекте была расссмотрена лексика следующих функциональных стилей: научного, официально–делового, публицистического и лексика художественной речи. В результате данного исследования, нами установлено:

► окраской научного стиля обладают общенаучная терминология и узкоспециальные термины (*мубалягъа* ‘гипербола’, *меджаз* ‘аллегория’ *дестан* ‘эпическая поэма’, *везин* ‘ритм’, *эскирген сёзлер* ‘устаревшие слова’, *сыфат* ‘имя прилагательное’, *хаберлик* ‘сказуемость’, *къысса* ‘басня’, *назм* ‘поэтичный’, *къафие* ‘рифма’, *фииль* ‘глагол’и т. д.).

С точки зрения эмоционально-экспрессивной окраски эта лексика нейтральна. Это происходит большей частью потому, что слова–термины, как правило, не имеют синонимов и называют точные и однозначные понятия;

► лексика официально–делового стиля отличается умеренно–книжной стилистической маркировкой и большим количеством стандартных средств; к терминологии официально–делового стиля относятся названия лиц по функции в официально–деловых отношениях, названия документов, специализированное употребление общелитературных крымскотатарских слов и выражений (*укъукъчы* ‘правовед’, *къарар* ‘приказ’, *эмир* ‘распоряжение’, *разы* ‘согласен’, *къанун* ‘закон’, *ариза* ‘заявление’, *вазифедар* *шахс* ‘должностное лицо’, *юридик* *шахс* (*муэссисе*) ‘юридическое лицо (учреждение)’, *укъукънизам* ‘постановление’, *шикяет* ‘жалоба’, *кефиллик* ‘гарантия’, *векялет* ‘полномочие’, *бир сеснен* ‘единогласно’, *битараф* ‘воздержался’, *джисманий шахс* ‘физическое лицо’ и т.д.). С точки зрения эмоционально-экспрессивной маркировки лексика официально-делового стиля отличается особенной официальностью;

► в публицистическом стиле возможна любая стилистическая маркировка, от самой низкой до самой высокой. В публицистической лексике выделяется две группы слов. В первую входит специальная публицистическая терминология, в том числе и газетная: *мухбир* ‘корреспондент’, *интервью*, *репортаж*, *хроника*, *макъале* ‘статья’, *козетиджи* ‘обозреватель’ и т. д., и общественно–политическая терминология: *миллий* *азлыкъ* ‘национальное меньшинство’, *маруза* ‘доклад’, *ашалав* ‘дискриминация’, *джерьян* ‘течение’, *векиль* ‘представитель’, *мушавере* ‘совещание’, *теклиф* ‘предложение’, *мухтариет* ‘самостоятельность’, *сиясий* *менфаат* ‘политический интерес’, *эшиттирюв* ‘передача’ и др. Вторую группу составляют оценочные и потому эмоционально–окрашенные слова – не термины: *истиляий* ‘захватнический’, *истисмар* ‘эксплуататор’, *истифа* ‘отставка’, *исъянджы* ‘бунтарь’, *девлетчилик* ‘государственность’ и т.д. В данном стиле наблюдается широкое применение многозначности и отмечены распространенные в газетно-публицистическом подстиле лексико-стилистические функции заголовка;

► язык художественной литературы представляет собой наиболее полное и яркое проявление крымскотатарского литературного и, еще шире, – общенародного языка. В данном стиле словарный состав языка представлен во всем богатстве своей семантики – здесь используются все прямые и переносные значения слов. Кроме того, в данном стиле используются такие лексические разряды слов, как синонимы, омонимы, антонимы. Также имеет широкое применение устаревшая (*кадий* ‘судья’, *девлет* ‘богатство’, *келям* ‘слово’, *зебан* ‘язык’, *чешм* ‘глаз’, *небат* ‘растение’, *мусалех* ‘польза’, *перване* ‘бабочка’, *ракъип* ‘соперник’, *къыраат* ‘учеба’, и т. д.) и диалектная лексика (*пара* ‘деньги’, *айтаджакъман* ‘буду говорить’, *джол* ‘дорога’, *джурек* ‘сердце’, *къарамакъ* ‘смотреть’, *чоджукъ* ‘ребенок’ и т. д.), используемая, как правило, соответственно либо для отражения определенной исторической эпохи, либо для придания местного колорита в художественном произведении.

Несмотря на то, что при рассмотрении формирования функциональных стилей, нами был выделен и культовый стиль, лексика, входящая в его состав, рассмотрена не была. Нам представляется, что рассмотрение данного стиля требует специальной подготовки.

Подводя итог, необходимо отметить, что в настоящем исследовании изучены еще не в полной мере закономерности совмещений разных типов, видов и разновидностей дополнительной информации. Абсолютно не ставился вопрос о количественных соотношениях на лексико-стилистическом уровне. Детальное изучение стилистической дифференциации лексики современного крымскотатарского литературного языка – задача дальнеших исследований.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Научная литература
2. Абдуллаева А. Эмоционально-экспрессивная лексика современной узбекской прозы: Автореф. дис. … канд. филол. наук. – Самарканд, 1968. – 21 с.
3. Абдуллаева Л. Лексическая стилистика узбекской художественной литературы. – Ташкент: Фан, 1979. – 146 с.
4. Адилов В.З. Научный стиль азербайджанского литературного языка XIX в.: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.06 / АН Азерб. ССР ин-т язык-ия. – Баку, 1980. – 23 с.
5. Аксенов В.Н. Искусство художественного слова. – М.: Искусство, 1954. – 164с.
6. Акуленко В.В. К определению функционального стиля // Вестник Харьковского ун-та. – 1965. – №12. – Сер. филол. – Вып. 2. – С. 12–21.
7. Акуленко В.В. Некоторые проблемы общей стилистики // Вестник Харьковского ун-та. – 1965. – №12. – Сер. филол. – Вып. 2. – С. 3–11.
8. Александрова О.И., Кубарев Е.М. Поволжская конференция по стилистике // Вопросы стилистики (Функционально-стилевая дифференциация языка): Межвузовский научный сб. – Изд-во Сарат. ун-та, 1981. – С. 153–160.
9. Алиев А.А. Художественный стиль современного азербайджанского литературного языка (проза): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.06 / Ин-т язык-ия АН Азерб. ССР. – Баку, 1975. – 30 с.
10. Арешенков Ю.О. Класифікація функціональних стилів і вивчення стилістики у вищій та середній школі // Українська мова і література в школі. – 1993. – № 1. – С. 43–44.
11. Ахманова О.С. О стилистической дифференциации слов // Сборник статей по языкознанию, посвященный проф. МГУ акад. В.В. Виноградову. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1958. – С. 24–39.
12. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Совет. Энциклоп., 1969. – 608 с.
13. Бакаев Ч.Х. О некоторых вопросах нормирования литературного языка курдов СССР // Вопросы фразеологии, стилистики и грамматического строя восточных языков. Новая серия. – Вып. № 225. – Самарканд, 1972. – С. 53–62.
14. Балли Ш Французская стилистика – Пер. с франц. К.А. Долинина. Под ред. Е.Г. Эткинда. Вступ. ст. Р.А. Будагова – М.: Иностр. лит-ра, 1961. – 394 с.
15. Баранникова Т.Б. Виды актуализации стилистически маркированной лексики (на материале газетного текста) // Сб. научных трудов (стилистическое варьирование в разных функциональных стилях) МГПИИЯ. – Вып. 197. – М.: Высшая школа, 1982. – С. 3–15.
16. Баскаков Н.А. Структурные и функциональные стилистические модификации современных тюркских языков // Тезисы докладов конф. “Разв.стил.систем лит.яз.народов СССР”. – Ашхабад, 1966. – С. 17–18.
17. Бельчиков Ю.А. Вопросы соотношения разговорной и книжной лексики в русском литературном языке 2-ой половины XIX столетия: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. – М., 1974. – 44 с.
18. Билецький А.О. Лінгвостилістика // Про мову і мовзнавство. – Київ, 1996. – С. 206–213.
19. Богуславский В.М. К вопросу о классификации языковых штампов // Рус. яз. в шк. – 1969. – № 2. – С. 74–79.
20. Будагов Р.А. К вопросу о языковых стилях // Вопр. языкознания. – 1954. – № 3. – С. 54–68.
21. Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. – М.: Высшая школа, 1967. – 375 с.
22. Вейхман Г.А. О стилистической классификации современного английского языка // Научн. докл. высш. шк., Филолог. науки. – 1958. – №4. – С. 97–111.
23. Веселитский В.В. Развитие отвлеченной лексики в русском литературном языке 1-ой трети XIX в. – М.: Наука, 1964. – 176 с.
24. Виноградов В.В. Итоги обсуждения вопросов стилистики // Вопр. языкознания. – 1955. – №1. – С. 60–88.
25. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М.: Гослитиздат, 1959. – 654с.
26. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 255 с.
27. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики / Авт. предисл. и коммент. В.Г.Костомаров, Ю.А.Бельчиков. – М.: Высшая школа, 1981. – 320 с.
28. Винокур Г.О. Избранные труды по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1959. – 492 с.
29. Винокур Т.Г. Стилистическое развитие русской разговорной речи // Развитие функциональных стилей современного русского языка: Сб. статей. – М.: Просвещение, 1968. – С. 227–232.
30. Винокур Т.Г. О содержании некоторых стилистических понятий // Стилистические исследования (На материале совр. рус. яз.) / Отв. ред. д. филол. н. В.Д. Левин. – М.: Наука, 1972. – С. 7–106.
31. Винокур Т.Г. Синонимия в функционально-стилистическом аспекте // Вопр. языкознания. – 1975. – №5. – С. 55.
32. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. – М., 1980. – 55 с.
33. Вомперский В.П. Стилистическое учение М.В.Ломоносова и теория трех стилей. – М.: Изд-во МГУ, 1970. – 210 с.
34. Гавранек Б. Задачи литературного языка и его культура // Пражский лингвистический кружок. – М.: Прогресс, 1967. – 558 с.
35. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М.: Международные отношения, 1977. – 231 с.
36. Галкина-Федорук Е.М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке // Сборник статей по языкознанию посвященный проф. В.В. Виноградову. – М.: Изд-во МГУ, 1958. – С. 103–124.
37. Галкина-Федорук Е.М., Горшкова К.В., Шанский Н.М. Современный русский язык / Под ред. Е.М. Галкиной-Федорук. – Ч. 1 Лексикология. Фонетика. Словообразование. – М.: Изд-во МГУ, 1962. – 344 с.
38. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М.: Изд-во лит. на ин. яз., 1958. – 459 с.
39. Гафаров Б. Ашыкъ Умер – халкъ шаири // Предисловие к книге Ашыкъ Умер. – Ташкент: Изд-во лит-ры и искусства им. Г. Гулама, 1990. – С. 8–10.
40. Гвоздев А.Н. Очерки по стилистике русского языка. – 2-е изд. – М.:Учпедгиз, 1955. – 463 с.
41. Гвоздев А.Н. Очерки по стилистике русского языка. – 3-е изд. – М.: Просвещение, 1965. – 408 с.
42. Гладкая Н.М. К проблеме формирования лексического фонда газетно-публицистического стиля // Вопросы функциональной лексикологии и стилистики: Сб. науч. тр. – Вып. 338. – М.,1989. – С. 75–80.
43. Голуб И.Б. Стилистика современного русского языка. – М.:1976.
 – 208 с.
44. Гордлевский В.А. Избранные сочинения / Ред. кол.: д-р филол. н. Н.А. Баскаков (предисловие) и др. – М.: Наука, 1968. – Т. 4: Этнография, история востоковедения. – 611 с.
45. Горький А.М. Беседа с молодыми // Русские писатели о языке. (XVIII – XX вв.) / Под ред. *Б.В. Томашевского* и *Ю.Д. Левина* – Л.: Сов. писатель, 1954.
– 835 с.
46. Граудина Л. Рецензия на книгу В.Г.Костомарова “Русский язык на газетной полосе” // Рус. яз. в шк. – 1971. – №6. – С. 102–104.
47. Греков Б, Якубовский А. Золотая Орда. – М: ОГИЗ, Соцэкгиз, 1937.
– 204 с.
48. Григораш А.М. Стилістичні пласти української фразеології у порівнянні з російською // Стилістика українськой мови: Збірник наукових праць. – К.: КДПІ, 1990. – С. 97–100.
49. Грунин Т.И. Документы на половецком языке XVI века (Судебные акты Каменец-Подольской армянской общины) / Транскрипция, перевод, предисловие, введение, грам. комментарий и глоссарий Т.И. Грунина / Под ред. Э.В. Севортяна. Статья Я.Р. Дашкевича. – М.: Наука, 1967. – 430 с.
50. Гумецька Л.Л. З історичної стилістики української мови // Слово і труд. – Київ: Наукова думка, 1976. – С. 88-93.
51. Девлетов Р.Р., Анафиева Э.Р. Къырымтатар тили антонимлери. – Симферополь: Доля, 2002. – 143 с.
52. Девлетов Р.Р. Къырымтатар тили синонимлери. – Симферополь: Доля, 2002. – 112с.
53. Деление объема понятий // БСЭ. – 2-е изд. – М., 1952. – С. 628.
54. Демесинова Н.Х. Синтаксическая стилистика современного казахского языка. – Алма-Ата: Изд-во “Наука” Каз. ССР, 1988. – 93 с.
55. Денисов П.Н., Костомаров В.Г. Стилистическая дифференциация лексики и проблема разговорной речи // Вопросы учебной лексикографии. – М.: МГУ, 1966. – С. 59–78.
56. Диканбаева С.А. Стилистический комплекс как категория лингвостилистики // Вопросы лингвистической стилистики русского языка. – Алма-Ата: КазПИ, 1983. – 109 с.
57. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – Л.: Просвещение, 1978. – 343 с.
58. Єрмоленко С.Я. Стилістика сучасної української літературної мови в контексті слов’янських стилістик // Мовознавство. – 1998. – № 2–3. – С. 25–36.
59. Ефимов А.И. Стилистика художественной речи. – 2-е изд. доп. и перераб. – М.: Изд-во МГУ, 1961. – 519 с.
60. Земская Е.А. Русская разговорная речь (Проспект). – М.: АН СССР Ин-т рус. яз., 1968. – 98 с.
61. Зорина Т.П. Основные функции газетного заголовка и их реализация (на материале аналитических жанров газеты Volksstimme) // Вопросы функциональной лексикологии и стилистики: Сб. научных трудов. – Вып. 338. – М., 1989. – С. 112–119.
62. Ижакевич Г.П., Кононенко В.И., Пилинский Н.Н., Сиротина В.А. Сопоставительная стилистика русского и украинского языков. – Киев: Вища школа, 1980. – 208 с.
63. Ильинская И.С. Из наблюдений над лексикой Пушкина (элементы современного просторечия у Пушкина) // Труды Ин-та рус. яз. АН СССР. – Том II. – М.–Л., 1950. – 228 с.
64. Ирисханова К.М. Семантический аспект территориального варьирования функционального стиля // Сб. научных трудов (стилистическое варьирование в разных функциональных стилях) МГПИИЯ. – Вып. 197. – М.: Высш. школа, 1982. – С. 15–27.
65. Казембек М. Семь планет или сведения о крымских правителях. – Казань, 1832. – 182 с.
66. Капанадзе Л.А. Терминологическая лексика в общелитературном языке // Рус. яз. в школе. – 1965. – №3. – С. 68–72.
67. Караимско-русско-польский словарь. – М.: Рус. яз., 1974. – 688 с
68. Касарес Х. Введение в современную лексикографию. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1958. – 354 с.
69. Керимов И.А. Эволюция крымскотатарского художественного слова в конце XIX и начале XX веков // Репресссированное поколение крымскотатарских общественно-политических деятелей, подвижников науки и культуры. Материалы международной научной конференции 28–29 мая 1999 г. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2001. – С. 89–98.
70. Классификация // БСЭ. – 2-е изд. – М., 1953. – Т. 21. – С. 365.
71. Коваль А.П. Структура научного текста (Научный стиль современного украинского литературного языка): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 661. – К., 1970. – 40 с.
72. Кожина М.Н. О специфике художественной и научной речи в аспекте функциональной стилистики. – Пермь, 1966. – 231 с.
73. Кожина М.Н. Стилистика русского языка: Учебное пособие. – М.: Просвещение, 1977. – 223 с.
74. Кожина М.Н. Стилистика русского языка: Учебное пособие. – М., Просвещение, 1983. – 223 с.
75. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – М.: Наука, 1980. – 148 с.
76. Кононов А.Н. История изучения тюркских языков в России. – Л.: Наука: Ленингр. отд-ние , 1972. – 272 с.
77. Конурат К. К истокам крымскотатарской литературы // Кasevet. – 1996. – № 25. – С. 9.
78. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной. газетной публицистики. – М.: Изд-во МГУ, 1971. – 267 с.
79. Кочерган М.П. Загальне мовознавство: Підручник. – К.: Академія, 1999. – 288 с.
80. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник. – К.: Академія, 2001. – 367 с.
81. Крымский А. Литература крымских татар. – Симферополь: Доля, 2003. – 200 с.
82. Крымшамхалова С.А. Средства номинации новой спецлексики и ее функциональная характеристика // Сб. научных трудов. – Вып. 338. Вопросы функциональной лексикологии и стилистики. – М., 1989. – С. 31 – 40.
83. Кунгуров Р.К. Стилистика имени существительного // Семантико-стилистические особенности форм субъективной оценки в узбекском языке. – Ташкент, 1980 – 182с.
84. Курбатов Х.Р. Татарская лингвистическая стилистика и поэтика. – М.: Наука, 1978. – 218 с.
85. Лаптева О.А. О структурных компонентах разговорной речи // Рус. яз. в нац. шк. – 1965. – №5. – С. 12–19.
86. Лаптева О.А. Изучение русской разговорной речи в отечественном языкознании последних лет // Вопр. языкознания. – 1967. – №1. – С. 129–139.
87. Левин В.Д. О некоторых вопросах стилистики // Вопр. языкознания – 1954. – №5. – С. 74–84.
88. Логинова К.А. Деловая речь и ее стилистические изменения в советскую эпоху: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Ин-т рус. яз.АН СССР. – М., 1975. – 25 с.
89. Маевский Н.Н. Об экспрессивности заглавий научно-популярных произведений // Проблемы экспрессивной стилистики / Отв. ред. д. филол. н. Т.Г. Хазагеров. – Вып. 2. – Р-на-Д.: Изд-во Рост-го ун-та, 1992. – С. 85–92.
90. Мамедов Дж.А. Газетный стиль современного азербайджанского литературного языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.06. – Баку, 1973.
– 33 с.
91. Мамчур І. Функціональні стилі мовлення в аспекті сучасного мовознавства // Дивослово. – 2001. – № 12. – С. 32. 41–42.
92. Масюкевич А.Н. Очерки по стилистике современного украинского литературного языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 661 / Киевский гос. пед. ин-т. – К., 1968 – 23 с.
93. Матвеева Т.В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий: Синхронно-сопоставительный очерк. – Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1990. – 172 с.
94. Мелиоранский П.М. Араб-филолог о турецком языке. – СПб., 1900.
– 296 с.
95. Меметов А.М. Синонимы в современном крымскотатарском языке // Советская тюркология. – 1974. – №5. – С. 16–22.
96. Меметов А.М. Антонимы в крымско-татарском языке // Советская тюркология. – 1979. – №1. – С. 62–68.
97. Меметов А.М. Источники формирования лексики крымскотатарского языка. – Ташкент: Фан, 1988. – 112 с.
98. Меметов А.М Лексикология крымскотатарского языка. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. – 288 с.
99. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услюбий ренкли лексикасы // Культура народов Причерноморья. – 1999. – №6. – С. 160–163.
100. Меметова Э.Ш. Фразеологик ибарелерининъ услюбий имкянлары // Культура народов Причерноморья. – 1999. – № 7. – С. 150–155.
101. Меметова Э.Ш. Къырым ханларынынъ иш юрютюв весикъаларында базы укъукъий терминлер // Йылдыз. – 2000. – № 1. – С. 75–86.
102. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услюбиети. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2001. – 144 с.
103. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услюбиети ве нутукъ медениетининъ эсаслары. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2002. – 82 с.
104. Меметова Э.Ш Къырымтатар тилининъ услюбиетинден мешгъулиетлер джыйынтыгъы. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2003. – 72 с.
105. Мойсієнко А.К. До питання про єкспрессивність // Стилістика українськой мови: Збірник наукових праць. – К.: КДПІ, 1990. – С. 25–28.
106. Муравьева А.А. Стилистическая маркированность и ее реализация в тексте // Стилистическое варьирование в разных функциональных стилях: Сб. научных трудов. – Моск. ордена Дружбы народов гос. пед. ин-т ин. яз.
им. М. Тореза. – М.: Высш. школа, 1982. – С. 66–75.
107. Мурат В.П. Об основных проблемах стилистики. Материалы к курсам языкознаия // Под общей ред. В.А. Звегинцева. – М.: Изд-во ун-та, 1957. – 42 с.
108. Мусаев К.М. Лексика тюркских языков в сравнительном освещении (Западнокыпчакская группа). – М.: Наука, 1975. – 358 с.
109. Наджип Э.Н. Историко-сравнительный словарь тюркских языков XIV века // Отв. ред. А.Н. Кононов. – Книга I. - М.: Наука, 1979. – 480 с.
110. Обсуждение вопросов стилистики. Обзор полученных статей // Вопр. языкознания. – 1954. – №6. – С. 80–88.
111. Ольшанский И.Г., Скиба В.П. Лексическая полисемия в системе языка и тексте ( на материале немецкого языка) / Отв. ред. Г.С. Чинчлей – Бельцкий гос. пед. ин-т им. А. Руссо. – Кишинев: Штиинца, 1987. – 128 с.
112. Ольшки Л. История научной литературы на новых языках: В 3 т. – Т.1: Литература техники и прикладных наук от средних веков до эпохи Возрождения. – М.–Л.: Гос. тех. теорет. издат, 1933. – 304 с.
113. Осовецкий И.А. Диалектная лексика в произведениях советской художественной литературы 50–60 годов // Вопросы языка современной русской литературы. – М., 1971. – С. 128–134.
114. Павлова Н.М. Прагматика художественного текста и коммуникативно-экспрессивные возможности языковых единиц // Проблемы экспрессивной стилистики / Отв. ред. д. филол. н. Т.Г. Хазагеров. – Вып. 2.
 – Р–на–Д.: Изд-во Рост-го ун-та, 1992. – С. 109–114.
115. Паламар Л.М., Кацавець Г.М. Мова ділових паперів. – К.: Либідь, 1995. – 208 с.
116. Панфилов А.К. Лекции по стилистике русского языка. – М., 1968.
 – С. 82.
117. Панфилов А.К. Разговорная речь и проблемы нейтрализации книжных средств // Учен. зап. МГПИ им. В.И. Ленина. – №341: Вопросы филологии. – 1969. – 443с.
118. Пономарів О.Д. Стилістика сучасної української мови. – К., 1993.
 – 198 с.
119. Петрищева Е.Ф. Стиль и стилистические средства (обзор взглядов советских лингвистов) // Стилистические исследования: (На материале совр. рус. яз.) / Отв. ред. д. филол. н. В.Д. Левин. – М.: Наука, 1972. – С. 107–174.
120. Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01 / Ин-т русского языка АН СССР. – М., 1984. – 42 с.
121. Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка. – М.: Наука, 1984. – 222 с.
122. Петровский В.И. О стилистической дифференциации лексики современного русского языка. – Львов, 1959. – 57 с.
123. Пешковский А.М. Избранные труды. – М.: Учпедгиз, 1959. – 250 с.
124. Пилинський М.М. Мовна норма і стиль. – Київ: Наукова думка, 1976. – 288 с.
125. Пиотровский Р.Г. О некоторых стилистических категориях // Вопр. языкознания. – 1954 – №1. – С. 55–68.
126. Пиотровский Р.Г. Очерки по стилистике французского языка. Морфология и синтаксис. – 2-е изд. перераб. и доп. – Л.: Учпедгиз, 1960. – 224 с.
127. Полищук Г.Г. Спонтанная речь и художественный диалог // Вопросы стилистики (Функционально-стилевая дифференциация языка): Межвузовский научный сб. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1981. – С. 66–84.
128. Пумпянский А.Л. Информационная роль порядка слов в научной и технической литературе. – М.: Наука, 1974. – 247 с.
129. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. – Т.1. – М.: Изд-во восточной литературы, 1963. – 969 с.
130. Разинкина Н.М. О преломлении эмоциональных явлений в стиле научной прозы // Особенности языка научной литературы. – М.: Наука, 1965.
 – С. 38–52.
131. Разинкина Н.М. Развитие языка английской научной литературы. (Лингвостилистическое исследование): Афтореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. пед. ин-т ин. яз. – М., 1980. – 33 с.
132. Речь: Лингвистический энциклоп. словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 414.
133. Ризель Э.Г. Полярные стилевые черты и их языковые воплощения // Иностранные языки в школе. – 1961. – № 3. – С. 96–103.
134. Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка: Учебник для вузов. – М.: Высшая школа, 1987. – 399 с.
135. Русанівський В.М. Співвідношення функціональних і єкспресивних стилів мови // Слово і труд. – Київ: Наукова думка, 1976. – С. 73–81.
136. Самойлович А.Н. Опыт краткой крымско-татарской грамматики. – Петроградъ, 1916. – 104 с.
137. Самойлович А.Н. К истории крымскотатарского литературного языка. Отд. оттиск. – 1916, СПб. – 38 с.
138. Севортян Э.В. Крымско-татарский язык // Языки народов СССР - Т.II: Тюркские языки. – М.: Наука, 1966. – С. 234–260.
139. Севортян Э.В. От редактора // Документы на половецком языке XVI века (Судебные акты Каменец-Подольской армянской общины). / Транскрипция, перевод, предисловие, введение, грам. комментарий и глоссарий Т.И. Грунина. – М.: Наука, 1967. – С. 46–52.
140. Скворцов Л.И. Теоретические основы культуры речи: Автореф. дис. ... д-ра филол. н: 10.02.01. – М., 1978 – 56 с.
141. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики: Уч. пос. для студ. и аспир. филол. спец-ей. – Горький, 1975. – 175 с.
142. Скребнев Ю.М. Экспрессивная стилистика и лингвистика субъязыков // Проблемы экспрессивной стилистики / Отв. ред. д. филол. н. Т.Г. Хазагеров. – Вып. 2. – Р–на–Д.: Изд-во Рост-го ун-та, 1992. – С. 19–26.
143. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Оттоманской Порты в XVIII в. до присоединения его к России. – СПб, 1889. – Отд. оттиск.
 – 251 с.
144. Солганик Г.Я. Системный анализ газетной лексики и источники ее формирования: Автореф. дис. ...д-ра филол. н.: 10.01.10 – М.: Изд-во МГУ, 1976.
 – 53 с.
145. Солганик Г.Я. Лексика газеты (функциональный аспект): Учебное пособие. – М.: Высш. школа, 1981. – 112 с.
146. Сорокин Ю.С. К вопросу об основных понятиях стилистики // Вопр. языкознания. – 1954. – №2. – С. 68–83.
147. Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка 30–90 гг. XIX века. – М.–Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1965 – 565 с.
148. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. / Отв. ред. член-корр. РАН Э.Р. Тенишев - М.: Наука, 2001. – 609 с.
149. Степанов Ю.С. Французская стилистика. – М.: Высш. школа, 1965.
 – 355 с.
150. Стилистика английского языка / А.Н. Мороховский, О.П. Воробьева, Н.И. Лихошерст, З.В. Тимошенко. – К.: Вища школа, 1991. – 272 с.
151. Стилистика русского языка (Жанрово-коммуникативный аспект стилистики текста) / Отв. ред. д. филол. н. А.Н. Кожин. – М.: Наука, 1987. – 238 с.
152. Супрун А.Е. Русский язык советской эпохи: (Книга для учащихся) – Л.: Просвещение, 1968. – 87 с.
153. Сычев А.С. Лексика и фразеология районной газеты: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Моск. обл. пед. ин-т. – М., 1966. – 21 с.
154. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / Отв. ред. А.А.Уфимцева – АН СССР, Ин-т яз-ия. – М.:Наука, 1986. – 143 с.
155. Ульман С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. – Вып. 5. – М.: Прогресс, 1970. – 302 с.
156. Усманов М.А. Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. – Изд-во Казанского университета, 1979. – 318 с.
157. Ухмылина Е.В. Лексика современного русского языка в стилистическом отношении (конспект лекций). – Горький, 1956. – 32 с.
158. Филатова Л.А. О характере семантических соотношений в интернациональной лексике научной литературы // Язык научной литературы: Сб. статей. – М.: Наука, 1975. – 264 с.
159. Филин Ф.П. Несколько слов о языковой норме и культуре речи // Вопросы культуры речи: Сб. статей / Под ред. С.И. Ожегова. – Вып. 7. – М.: Наука, 1966. – С. 12–24.
160. Філін Ф.П. Нотатки про мовну норму // Слово і труд. – Київ: Наукова думка, 1976. – С. 67–73.
161. Филин Ф.П. О просторечном и разговорном в литературном языке // Филолог. науки. – 1979. – №2. – С. 20–26.
162. Хабичев М.А. Карачаево-балкарское именное словообразование (Опыт сравнительно-исторического изучения). – Черкесск: Ставроп. кн. изд-во, Карачаево–черкесское отд–ние, 1971. – 302 с.
163. Хазагеров Т.Г. Экспрессивная стилистика и методика анализа художественных текстов // Проблемы экспрессивной стилистики / Отв. ред. д. филол. наук Т.Г. Хазагеров. – Вып. 2. – Р–на–Д.: Изд-во Рост-го ун-та, 1992.
– С. 47–55.
164. Хаков В.Х. Развитие татарского национального литературного языка и его стилей: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 665. – Алма-Ата, 1971. – 59 с.
165. Хурбаев К.Х. Соматизмы в составе формул разговорной речи. (Опыт сопоставительного анализа узбекского и немецкого языков) // Вопросы фразеологии, стилистики и грамматического строя восточных языков. Новая серия. – Вып. № 225. – Самарканд, 1972. – С. 155–163.
166. Шагдаров Л.Д. Основные источники стилистической дифференциации бурятского литературного языка // Стилистика и лексикология бурятского языка / Ред. кол.: Ц.Б. Будаев, Д.Ш. Шамбаева, Л.Д. Шагдаров (отв. ред.). – Улан-Удэ, 1972. – С. 43–52.
167. Шагдаров Л.Д. Состояние и задачи исследования стилей бурятского языка // Стилистика и лексикология бурятского языка / Ред. кол.: Ц.Б. Будаев, Д.Ш. Шамбаева, Л.Д. Шагдаров (отв. ред.). – Улан-Удэ, 1972. – С. 3–19.
168. Шварцкопф Б.С. Проблемы индивидуальных и общественно-групповых оценок речи // Актуальные проблемы культуры речи / Сб. статей / Под ред. В.Г. Костомарова и Л.И. Скворцова. – М.: Наука, 1970. – 406 с.
169. Швелидзе Н.Б. Фразеологизмы со значением эмоционального отношения лица // Стилистика и культура речи: Межвузовский сб. научных трудов. – Пятигорск, 2000. – С. 80–87.
170. Шмелева И.Н. Стилистическое расслоение и классификация словарного состава русского литературного языка // Вопросы стилистики. – Вып. 10. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1975. – 161 с.
171. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (На мат-ле рус. яз.) – М.: Наука, 1973. – 280 с.
172. Шмелев Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях: (К постановке проблемы). – М.: Наука, 1977. – 168 с.
173. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. – М.: Просвещение, 1977. – 334 с.
174. Щербакова О.М. Официально-деловой стиль современных школьных документов: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1988. – 19 с.
175. .Шерба Л.В. О трояком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – 139 с.
176. Эмирова А.М. О тематически стержневых словах в составе некоторых фразеологических единиц современного русского языка // Материалы 24 научной конференции профессорско-преподавательского состава СамГУ им. А. Навои (20–25 марта 1968). – Самарканд, 1968. – С. 65 – 74.
177. Эмирова А.М. Крым – любовь и боль моя. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. – 160 с.
178. Эткин М.У Функционально-стилистически окрашенная лексика и фразеология языка статей и выступлений по вопросам международной жизни (40-60-е гг.): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 600 / Каршинский гос. пед. ин-т. – Саратов, 1968. – 28 с.
179. Эфендиева Т.А. Лексическая стилистика современного азербайджанского языка (на материале художественной речи): Автореф. дис. ...д-ра филол. наук: 10.02.02 / Ин-т язык-ия. – Баку: Элм, 1973. – 92 с.
180. Юнусов Ш.Э. Крымскотатарская поэзия 1920-х годов как предвестница социально-политических изменений // Репрессированное поколение крымскотатарских общественно-политических деятелей, подвижников науки и культуры. – Симферополь, 2001. – С. 141–145.
181. Ярцева В.Н. Научно-техническая революция и развитие языка. – М.: Наука, 1974. – С.12.

II. Литература на иностранных языках

1. Babayev K. Türkmen diliniñ stilistikası: Giriş ve leksik stilistika. – Türkmenistan, 1989. – 206 p.
2. Boratav P.N. Türk halk masalınıñ tipolojik ve stilistik dönemesi. – Ankara, 2000. – 168 p.
3. Doerfer G. Philologiae Turkikae Fundamenta "Das Krimtatarische". – Wiesbaden, 1959. – P. 369–390.
4. Melek Őzyetgin A. Altın Ordu, Kırım ve Kazan sahasına ait yarlık ve bitiklerin dil ve üslûp incelemesi. – Ankara, 1996. – 297 p.
5. Osmanova A.A. Sinonimler ve onların semantika–stilistikalık hızmeti. – Istanbul, 1991. – 142 p.
6. Reşid Rahmeti Arat Kutadgu bilig. Indeks / Indeksi neşre hazırlayanlar: Kemal Eraslan – Osman F. Sertkaya – Nuri Yuce. – III c. – Istanbul: Edebiyat Fakultesi Basımevi, 1979. – 565 p.
7. Safran M. Yaşadıкları sahalarda yazılan luğatlara göre kuman/kıpcaklar,da siyasi, iktisadi, sosyal ve kulturel yaşayış. – Ankara: Ankara Universitesi Basımevi, 1993. – 212 р.
8. Fleischer W, Michel G. "Stilistik der deutschen Gegenwartssprache". – Leipzig :VEB Bibl. Institut, 1979. – 394 p.

III. Источники на крымскотатарском языке

1. Алядин Ш. Рузгярдан саллангъан фенерлер. – Гъафур Гъулам адына бедий эдебий нешрияты, 1969. – 372 с.
2. Алядин Ш. Иблиснинъ зияфетине давет. (Повесть). – Ташкент: Гъафур Гъулам адына бедий эдебий нешрияты, 1979. – 215 с.
3. Алядин Ш. Юксек хызмет (Языджылар акъкъында икяелер) – Ташкент: Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты, 1983. – 208 с.
4. Ашыкъ Умер // Экинджи китап. – Ташкент: Гъафур Гъулам адына бедий эдебий нешрияты, 1990. – 494 с.
5. Болат Ю. Табиатым ойле. (Икяелер) – Ташкент: ГъафурГъулам. адына бедий эдебий нешрияты, 1977. – 137 с.
6. Гирайбай А. Шиирлер. – Симферополь: Таврия, 1997. – 143 с.
7. Ибраим Э. Кок къушагъы. (Шиирлер, поэмалар, масаллар) – Ташкент: Гъ.Гъ. адына бедий эдебий нешрияты, 1980. – 183 с.
8. Ипчи У. Икяелер. – Ташкент: Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты, 1972. – 206 с.
9. Къуртнезир З. Япракъ устюнде тамчылар // Йылдыз. – 1986. – № 1.
 – С. 131–132.
10. Къырым мухтар джумхуриетининъ конституциясы. – Симферополь: Таврида, 1998. – 139 с.
11. Лятиф-заде А. Къырымтатар эдебиятынынъ сонъки девири акъкъында // Йылдыз. – 1994. – № 3. – С. 197–209.
12. Меметов А. Татар тили грамматикасынынъ практикумы. – Ташкент: Укитувчи, 1984. – 152 с.
13. Меметов А. Къырымтатар тили. – Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1997. – 176 с.
14. Мурад Р. Бизге терен маналы, нефис йырлар керек. – Йылдыз. – 1984. – № 5. – С. 117–118.
15. Нагаев С. Йылнамелердеки излер. – Ташкент: Гъафур Гъулам. адына бедий эдебий нешрияты, 1991. – 304 с.
16. Нузет М. // Эдебият хрестоматиясы. – Ташкент: Укитувчи, 1971.
 – 432 с.
17. Тохтаргъазы Ш. // Эдебият хрестоматиясы. – Ташкент: Укитувчи, 1971. – 432 с.
18. Усеинов С.М. Русско-крымскотатарский терминологический словарь (политика, религия, спорт). – Симферополь: Ана Юрт, 1992. – 48 с.
19. Усеинов С.М. Русско-крымскотатарский терминологический словарь (литература, медицина, язык). – Симферополь: Ана Юрт, 1992. – 52 с.
20. Усеинов Т.Б. Къырымтатар эдебиятынынъ орта асырлар девири. – Симферополь: Крымучпедгиз, 1999. – 176 с.
21. Фазыл Р. Къайда бирлик анда тирилик. – Ташкент: Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты, 1971. – 188 с.
22. Фазыл Р., Нагаев С. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. – Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир. 2001. – 640 с.
23. Фазыл Э. Седжде. – Акъмесджит: Таврия, 1998. – 128 с.
24. Черкез-Али Джумертлик. (Роман). – Ташкент: Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты, 1983. – 368 с.
25. Чобан-заде Б.В. Къырымтатар эдебиятынынъ сонъ деври // Йылдыз. 1993. – № 1. – С. 3–45.
26. Шемьи-заде Э. Козьяш дивар. (Поэма-дестан) – Акъмесджит: Таврия, 1993. – 128 с.
27. Шемьи-заде Э. Эдебий ве тенкъидий макъалелер. – Симферополь: Доля, 2000. – 248 с.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>